

2013 · BAND 129 · HEFT 2

ZEITSCHRIFT FÜR ROMANISCHE PHILOGIE

BEGRÜNDET VON

Gustav Gröber

HERAUSGEBER

Günter Holtus

Wolfgang Schweickard

REDAKTION

Christian Schweizer

DE GRUYTER

Inhalt

Aufsätze

Isabel Zollna

Vom Sprachstil zum Nationalcharakter: Dominique Bouhours (1671) im Vergleich zu Henri Estienne (1579) und Antoine Rivarol (1784) — 289

Nathalie Bragantini-Maillard

Réflexions sur la ponctuation éditoriale des textes français médiévaux — 324

Germán Coloma

Los continuos dialectales de la lengua española — 366

Sanne Tanghe

El cómo y el porqué de las interjecciones derivadas de los verbos de movimiento — 383

Javier Medina López

La formación lingüística de Canarias: sustratos, contactos e historia. Un balance de cinco siglos — 413

Miszellen

Francesco Crifò, Wolfgang Schweickard

Die *Romanica* im *Thesaurus linguae Latinae* — 446

Besprechungen

Theodore Bibliander, De ratione communi omnium linguarum et litterarum commentarius, Edited and translated with introduction by **Hagit Amirav** and **Hans-Martin Kirn**, with a foreword by **Irena Backus** (*Christian Schmitt*) — 452

Frank Brandsma, The Interlace Structure of the Third Part of the Prose «Lancelot» (*Friedrich Wolfzettel*) — 456

Damien de Carné, Sur l'organisation du «Tristan en prose»

(*Marie-José Heijkant*) — 459

Insaf Machta, Poétique de la ruse dans les récits tristaniens français

du XII^e siècle (*Marie-José Heijkant*) — 471

Madeleine Tyssens / René Raelet, La version liégeoise du «Livre» de Mandeville

(*Lidia Bartolucci*) — 481

Clément Marot, Recueil inédit offert au connétable de Montmorency

en mars 1538 (manuscrit de Chantilly), Édition préparée par **François Rigolot**

(*Bernd Renner*) — 486

Marine Molins, Charles Fontaine traducteur. Le poète et ses mécènes

à la Renaissance (*Manfred Lentzen*) — 489

Wendy Ayres-Bennett / Magali Seijido, Remarques et observations sur la langue

française. Histoire et évolution d'un genre (*Christian Schmitt*) — 492

Steffen Heidinger, French anticausatives. A diachronic perspective

(*Corina Petersilka*) — 499

Ligia Stela Florea / Catherine Fuchs, Dictionnaire des verbes du français actuel.

Constructions, emplois, synonymes, avec la collaboration de **Frédérique**

Mélanie-Becquet (*Joachim Lengert*) — 510

Esme Winter-Froemel, Entlehnung in der Kommunikation und im Sprachwandel.

Theorie und Analysen zum Französischen (*Christian Schmitt*) — 516

Edoardo Vallet, «A Narbona». Studio sulle «tornadas» trobadoriche

(*Tobias Leuker*) — 524

The Architect of Modern Catalan: Pompeu Fabra (1868–1948). Selected Writings,

Selection and edition of texts and introduction by **Joan Costa Carreras**, Trans-

lation by **Alan Yates**, Prologue by **Georg Kremnitz** (*Katharina Wieland*) — 528

Lexicon latinitatis medii aevi regni Legionis (s. VIII–1230) imperfectum /

Léxico latinorromance del reino de León (s. VIII–1230), Editioni curandae

praefuit **Maurilio Pérez**. Bajo el patrocinio de la Real Academia de la Historia

y de la Unión Académique Internationale (*Emilio Nieto Ballester*) — 530

Juan de Mandevilla, Libro de las maravillas del mundo y del Viaje de la Tierra Sancta de Jerusalem (Impresos castellanos del siglo XVI), Edición crítica, estudio preliminar y notas de **María Mercedes Rodríguez Temperley** (*Lidia Bartolucci*) — **536**

Alessandra Debanne, Lo Compasso de navigare, Edizione del codice Hamilton 396 con commento linguistico e glossario (*Raymund Wilhelm*) — **541**

La «Commedia» di Dante Alighieri, Con il commento di **Robert Hollander**, Traduzione a cura di **Simone Marchesi**, 3 vol.: Inferno/Purgatorio/Paradiso, (*Franziska Meier*) — **543**

Alison Cornish, Vernacular Translation in Dante's Italy. Illiterate Literature (*Franziska Meier*) — **546**

Fabio Mollica, Korrelate im Deutschen und Italienischen (*Martina Nied Curcio*) — **553**

Cristiano Furiassi, False Anglicisms in Italian (*Wolfgang Schweickard*) — **556**

